

## **Roberta BASSI**

Maison des Langues et des Cultures - Université Stendhal Grenoble3  
1141 av. Centrale, 38600 Saint-Martin-d'Hères (France)

### *Informazioni personali*

**Data di nascita:** 10 agosto 1983

**Nazionalità:** Italiana

**Lingue straniere:** inglese; francese; tedesco.

### **Posizione attuale**

**2013/2015: Maître de Langues** (inglese), Université Stendhal Grenoble3. Contratto di insegnamento in Lingua inglese per non specialisti.

**Febbraio 2013: Qualification aux fonctions de Maître des Conférences** (corrispondente all'abilitazione scientifica nazionale italiana e valida per quattro anni).

### **Posizione precedente**

**2012/2013: Attaché Temporaire d'Enseignement et Recherche (ATER)** anglais didactique LANSAD (Langues pour les Spécialistes d'Autres Disciplines), Université Stendhal Grenoble 3.

### **Formazione**

**2009-2012: Dottorato di ricerca in Letterature Euro-Americane**, Università degli Studi di Bergamo.

Tesi in Filologia germanica: "Saints' lives and miracle stories in Bede, the *Old English Bede* and Ælfric between translation and rewriting".

Discussione: 30 marzo 2012.

Supervisore: Prof.ssa Maria Grazia Cammarota.

Commissione: Prof.ssa Patrizia Lendinara (Università degli Studi di Palermo), Prof. Aidan Conti (Centre for Medieval Studies, Universitetet i Bergen, Norvegia), Prof.ssa Maria Barbara Lanati (Università degli Studi di Torino), Prof.ssa Maria Grazia Meriggi (Università degli Studi di Bergamo).

**2005-2008: Laurea magistrale in Letterature europee e panamericane**, Università degli Studi di Bergamo (*summa cum laude*).

Anno di soggiorno Erasmus presso l'Università di Leeds (UK) (2006-2007).

Tesi di laurea in Filologia Germanica: "Il problema dell'ipotesto e del rapporto tra oralità e scrittura nell'*Inno* di Cædmon".

**2002-2005: laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere**, Università degli Studi di Bergamo (*summa cum laude*).

Prova finale in Filologia Germanica: "Il *Deor*: proposta interpretativa".

**1997-2002: Diploma di maturità linguistica** (100/100), Liceo Camillo Golgi, Breno (BS).

### **Seminari frequentati:**

- 2011:** Università degli Studi di Torino, XII Seminario avanzato in Filologia Germanica, "Lettura di Ælfric";
- 2010:** Durham University, IMRS Palaeography and Latin Summer School;
- 2009:** Università degli Studi di Torino, X Seminario avanzato in Filologia Germanica, "I Germani in Tacito";
- 2009:** Università degli Studi di Bergamo, seminario avanzato in scrittura accademica, "Una scrittura per la ricerca";
- 2008:** Università degli Studi di Torino, IX Seminario avanzato in Filologia Germanica, "Le rune: epigrafia e letteratura".

### **Borse di studio e finanziamenti ottenuti**

**2010 – 2011: Yggdrasil Fellowship - Young guest and doctoral researchers' annual scholarships for investigation and learning in Norway (130.000 NOK).**

Grazie a questa fellowship ho trascorso 10 mesi come Visiting Doctoral Student presso il Centre for Medieval Studies, Universitetet i Bergen.

**2010: Borsa di studio (€ 2.000) per la tesi di dottorato, Fondazione Tovini (Brescia).**

**2008 – 2010: Borsa di studio per il perfezionamento all'estero, Università degli Studi di Bergamo (€ 31.000).**

Grazie a questa borsa di studio ho potuto trascorrere i primi due anni del dottorato come Visiting Research Student presso il Department of English Studies, Durham University.

**2008:** Borsa di studio (€ 1.500) per la tesi di laurea, Fondazione Tovini (Brescia).

### **Pubblicazioni**

#### **Articoli:**

**1. "St Oswald in Early English Chronicles and Narratives"**

In: P. Lendinara / L. Lazzari / C. Di Sciacca (eds.), *Hagiography in Anglo-Saxon England: Adopting and Adapting Saints' Lives into Old English Prose (Textes et Etudes du Moyen Age – Fédération Internationale des Instituts d'Etudes Médiévales)*, FIDEM/Brepols 2014: 523-541. In corso di stampa.

**2. "The Use of Word Pairs in the Old English Bede"**

In: A. Petrina (ed.), *The Medieval Translator, Vol. 15, In Principio Fuit Interpres*, Turnhout, Brepols, 2013: 139-150.

**3. "L'Inno di Cædmon nelle antologie: scelte editoriali e traduttive"**

In: M. Buzzoni / M. Francini / M. G. Cammarota (a cura di), *Medioevi Moderni - Modernità del Medioevo. Saggi per Maria Grazia Saibene*, Venezia, Edizioni Ca' Foscari, 2013: 57-75.

**4. "Il peccato capitale dell'avarizia nella produzione omiletica di Ælfric"**

In: V. Dolcetti Corazza/ R. Gendre (a cura di), *Lettura di Ælfric, Bibliotheca Germanica – Studi e Testi*, Torino, Edizioni dell'Orso, 2012: 309-329.

### 5. “Una proposta di traduzione del *Deor*”

In: E. Banchelli / M. G. Cammarota (a cura di), *Le vite del testo*, Bergamo, Sestante, 2008: 159-177.

#### **Recensioni:**

1. William Marx (ed.), *The Middle English Liber Aurus and Gospel of Nicodemus*, Universitätsverlag Winter, 2013.

In corso di stampa: *Le Moyen Âge – Revue d’Histoire et de Philologie*.

2. Lucia Sinisi, *Hail seint Michel wip þe lange sper – “Salute, san Michele dalla lunga lancia!”* Bibliotheca Germanica – Studi e testi, Edizioni dell’Orso, Alessandria 2008.  
In: *Linguistica e Filologia* 30/2010: 153-6.

3. A. Frantzen / J. Hines (eds.), *Cædmon’s Hymn and Material Culture in the World of Bede*, West Virginia University Press, Morgantown 2007.  
In: *Linguistica e Filologia* 25/2007: 268-9.

### **Ricerca**

#### **In preparazione:**

- Sto attualmente lavorando ad un articolo, tratto dalla mia tesi di dottorato, sulle versioni in anglosassone della Vita di S. Albano narrata da Beda nella *Historia ecclesiastica gentis Anglorum*.

- Sono stata recentemente invitata a contribuire al progetto **Pre-Christian Religions of the North**, co-finanziato dalla British Academy e dal Leverhulme Trust, con sede presso le Università di Aberdeen e d’Islanda. Mi occuperò delle sezioni dell’*Online Sources Database* relative all’anglosassone e al latino.

(<https://www.abdn.ac.uk/skaldic/db.php?if=myth&table=myth&val=&view=>).

- **Didattica delle lingue straniere moderne:** in quanto membro del servizio LANSAD (Langues pour les Spécialistes d’Autres Disciplines) presso l’Université Stendhal, faccio parte del progetto **INNOVA-Langues** (Innovation et transformation des pratiques de l’enseignement-apprentissage des langues dans l’enseignement supérieur, [http://cache.media.enseignementsup-recherche.gouv.fr/file/IDEFI\\_2/22/5/INNOVA-Langues\\_210225.pdf](http://cache.media.enseignementsup-recherche.gouv.fr/file/IDEFI_2/22/5/INNOVA-Langues_210225.pdf)), appartenente alla rete IDEFI (*Initiatives d’excellence en formations innovantes*) dell’*Agence Nationale de la Recherche*. Il progetto ha ottenuto 4 milioni di euro per sviluppare risorse innovative per l’insegnamento delle lingue straniere (2013-2019). All’interno di questo vasto progetto, sono entrata a far parte del gruppo di ricerca **THEMPPO** (Thématique Prosodie et Production Orale), che si occupa in particolare di creare percorsi innovanti per migliorare la produzione orale e la pronuncia dell’inglese.

### **Partecipazione a convegni**

1. “What about the anthologies? Translating *Cædmon’s Hymn* for a non-specialised audience”

School of English, University College Cork, *From Eald to New: Translating Early Medieval Poetry for the 21st Century* (<http://fromealdtonew2014.wordpress.com>) (giugno 2014).

2. "Translating a passion: Bede's account of the martyrdom of St Alban and its adaptations in Anglo-Saxon England";  
Western Michigan University, The 48th International Congress on Medieval Studies; sessione su invito: *The Venerable Bede: Intellectual Landscapes II*, organizzata da W. Rudolf, S. Rowley e A. Lemke (maggio 2013).
3. "Translating History into the Vernacular – Shifting Narrative and Authority in the Old English Translation of Bede's *Historia Ecclesiastica*";  
Centre for Medieval Studies, Universitetet i Bergen (Norway), convegno internazionale (su invito): *The Idea of Vernacular in Medieval Historical Writing* (novembre 2012).
4. "St Oswald in Early English Chronicles and Narratives";  
LUMSA Roma, *International Workshop* (su invito) - *Hagiography in Anglo-Saxon England: Adopting and Adapting Saints' Lives into Old English Prose* (novembre 2012).
5. "Il peccato capitale dell'avarizia nella produzione omiletica di Ælfric";  
Università degli Studi di Torino, XII Seminario Avanzato in Filologia Germanica (settembre 2011).
6. "Greed and avarice in Ælfric's Homilies";  
Leeds University, International Medieval Congress (luglio 2011).
7. "Saints' lives and miracle stories between translation and re-writing: from Bede to Ælfric";  
Università degli Studi di Padova, The Medieval Translator 2010 – *In principio fuit interpres* (luglio 2010).
8. "The spiritual journeys of Fursey and Drihthelm in Bede's *Historia Ecclesiastica*, in the *Old English Bede* and in the *Homilies* of Ælfric";  
Leeds University, International Medieval Congress (luglio 2010).

### Esperienze di insegnamento

1. **Dal 2008: Cultore della materia in Filologia Germanica**, Università degli Studi di Bergamo.
2. **2012-2014: ATER Anglais didactique e Maître de Langues**, LANSAD Université Stendhal Grenoble 3: Corsi di *English for Academic Purposes* (192 ore all'anno)
3. **2008-2012: Tutor in Filologia Germanica**, Università degli Studi di Bergamo (12 ore all'anno).

### Lezioni / Conferenze:

1. "Oswald e Edmund a confronto"  
Università degli Studi di Bergamo (aprile 2013).
2. "Il santo come figura eroica cristiana nell'Inghilterra anglosassone"  
Università degli Studi di Bergamo (maggio 2012).
3. "Charms and Clairvoyance: Magic in Old English and Old Norse Literature"  
Durham University, *Late Summer Lectures in English Literature* (September 2010).
4. "L'Inno di Cædmon"  
Università degli Studi di Bergamo (aprile 2010).
5. "Un esempio paradigmatico di *variance*: il caso degli *Inni* di Cædmon"  
Università degli Studi di Bergamo (aprile 2009).

## Esperienze amministrative / organizzative

### Giugno 2015

Organizzazione (con la Prof.ssa Cammarota) del convegno nazionale dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica (AIFG), Università degli Studi di Bergamo.

**2012-2014:** gestione ed organizzazione di 8 corsi di *English for Academic Purposes* (ca. 90 studenti all'anno), Université Stendhal Grenoble 3.

**2010:** creatrice ed organizzatrice delle *Late Summer Lectures in English Literature*, Durham University, una serie di lezioni aperte di letteratura inglese che è ora giunta alla quarta edizione.

**2009-2010:** organizzatrice del *Durham Old Norse Reading Group*.

**Dal 2009:** Membro del comitato di redazione della rivista *Linguistica & Filologia*.

### Associazioni:

- International Society of Anglo-Saxonists (**ISAS**)
- Associazione Italiana di Filologia Germanica (**AIFG**)

## Altre attività

**2012:** vincitrice del concorso per Funzionari della Promozione Culturale, Ministero degli Affari Esteri.

**2010:** guida turistica (inglese) presso Durham Castle.

**Dal 2007:** traduttrice freelance.